

CHSS Annual Report: 2008-2009
Department of Linguistics
Eileen Fitzpatrick, Chair

I. Staffing.....	1
New Hires.....	1
Retirements.....	1
Sabbaticals.....	1
Graduate Assistants	1
II. Curriculum Development.....	2
Programs.....	2
Courses	2
Use of Classroom Technology	2
III. Programs, Projects, Special Events.....	3
Programs.....	3
Projects	3
Lectures	3
Student Organizations	3
Workshops and Orientations	4
Department Advisory Board Meeting	4
IV. Other Department/Program Achievements and Endeavors	4
Summer Teaching programs.....	4
Student Accomplishments	4
Grant Proposals Submitted	5
V. Activities of Administrative Units within Departments [if applicable].....	5
VI. Faculty Achievements.....	6
Scholarship	6
Books and Other Monographs.....	6
Articles and Chapters	6
Papers/Presentations	8
Grants/Contracts/Awards	9
Professional Distinctions (Offices in professional organizations, etc.)	9
Pro-bono Work, Community Outreach, Service to MSU	11

I. Staffing

New Hires

None

Retirements

None

Sabbaticals

None

Other

Dr. M. Steven Seegmiller was awarded Emeritus status on December 4, 2008.

Graduate Assistants

Laura Street (Department GA)

Felicia Flowers (supplemental GA (grant))

II. Curriculum Development

Programs

The MA in Applied Linguistics capstone requirements were streamlined in AY07-08. Students now have a research requirement, with a choice of either a literature review or a research paper format, bringing our requirements into line with most MA programs in the university and linguistics MA programs in the northeast. We graduated 16 MA candidates this year, 8 whose work was facilitated by the change in requirements.

Courses

The department offered one selected topics course this year that we are considering as a regular course in our computational linguistics area, LNGN450 Language and Computers. The course explores the interface between language, linguistics, and information technology, giving insight into how computers are used to represent, organize, and process textual and spoken information as well as the effective integration of this knowledge into working practice. Topics include text encoding, search technology, tools for writing support, machine translation, dialog systems, computer aided language learning, and the social context of language technology.

Use of Classroom Technology

LNGN450 Language and Computers. Anna Feldman taught this Special Topics course in which students explored a number of tools for processing written and spoken language. These include various grammar and spell checkers, statistically-based and symbolic spam filters, language identification and authorship identification software, tools for stylometric analysis, as well as tools for analyzing and manipulating speech data, e.g., *Praat*. The students also learned how to use regular expressions for web, database and corpora search; they also acquired basic html skills.

APLN518 Forensic Linguistics, taught by Dr. Joan Bachenko, emphasized the impact of computer technology on the analysis of police and security interviews and deception detection. Three guest lectures by Eileen Fitzpatrick introduced students to speech technologies and the state of the art in voice recognition.

Hybrid Courses offered in AY 2008-08

- Susana Sotillo taught three hybrid courses during the 2008-09 AY. In the summer 2008, MSU offered training sessions for online and hybrid course design. Two software products were field tested: Wimba Live and Elluminate. Online and hybrid courses were designed and implemented in order to address the needs of working professionals and students with special needs at the graduate and undergraduate levels. Hybrid courses offer a combination of face-to-face and online sessions. The virtual classroom, which students can access from home or work, allows instructors and students to share the floor equitably through application sharing, video clip uploading and viewing, and well-designed learning tasks for breakout rooms. Advanced features and e-board tools facilitate multimedia lesson plans and the creation of problem-solving tasks. Additionally, explicit and implicit teaching modalities are possible in this learning environment.

III. Programs, Projects, Special Events

Programs

In January, the department provided ESL expertise, including language and culture classes, to an 18-day American Studies program organized by the Global Education Center for 18 students from the Seoul National University of Technology. The program was highly successful and will be repeated this summer for a group of approximately 22 students from Seoul.

Projects

The Linguistics Department continues to work with Modern Languages and Literatures and Spanish/Italian on a graduate certificate in Language Technologies.

In fall 2008, Susana Sotillo collaborated with Dr. Laura Nicosia, English Department Teacher Education Coordinator, in the development of a tutoring program that teamed up teachers-in-training, primarily native speakers of English, with ESL students enrolled in Advanced Listening and Speaking (ESOL 171). Teachers-in-training worked once a week for 13 weeks via the Wimba Classroom providing one-on-one tutoring in oral and listening skills to intermediate-advanced ESL learners. Tutors applied principles of second-language acquisition (SLA) to their online tutoring practices. The results showed that 80% of ESL students participating in this project increased their oral proficiency and fluency. These students found the experience rewarding since the one-on-one tutoring with teachers-in-training modeled the correct usage of academic English for them.

Audio data and PPT slides collected via the Wimba classroom were used in order to prepare lessons and assignments for students enrolled in Principles of Second Language Learning (LNGN325) in the spring 2009.

Special Events

Lectures

Nov. 18, 2008. Carole Chaski. Empirical Linguistic Methods in Authorship Identification. Dr. Chaski is president of Alias Technology LLC.

April 6, 2009. James Boardman and Martin Greenberg. *Coping and Achieving from a Deaf-Blind Background*. Messrs. Boardman and Greenberg are both engineers who are deaf and partially blind. They shared their experiences on their path to achievement with the students in our American Sign Language program.

April 14 2009. Susan Ehrlich. Post-Penetration Rape: Narratives of Consent or Strategic Resistance? Dr. Ehrlich, Professor of Linguistics York University, Toronto

Student Organizations

The Graduate Linguistics Association of Montclair State (GLAMS) continues to maintain a website and publish a weekly electronic newsletter that includes a "Linguistic Article of the Week", department announcements, and a robust "Jobs/Professional Development"

section. GLAMS is open to students in the department's MA, MAT, TESL certification, and TESOL certificate programs.

Workshops and Orientations

On Oct. 1, 2008 the department held an orientation session for new graduate students in our four graduate programs. On Oct. 6, the department held an orientation for incoming undergraduates. Students were introduced to each other and to the faculty, who spoke about their roles as advisors and program directors. Each student received the current version of their respective Linguistics Department Student Handbook.

The Linguistics Department provided advertising and transportation for fall and spring workshops given by Communication Sciences and Disorders for students interested in careers in Speech Pathology and Audiology.

Dr. Susana Sotillo conducted a workshop entitled, *The Virtual Classroom Journey: Hybrid Teaching in the Wimba Classroom* on April 9, 2009. She presented the results of her hybrid teaching and research project for the AY 2008-09 to a group of 30 MSU faculty and staff. (See *Use of Classroom Technology*, above.)

On April 13, the department sponsored a workshop for students interested in careers in teaching English as a second/foreign language.

Department Advisory Board Meeting

The Linguistics Department's Advisory Board met on June 16, 2009, with nine board members attending, as well as faculty, staff, and students. The board is made up of linguists from government and industry who advise the department on trends in the field, job placement possibilities, and funding opportunities. Information on the advisory board can be found at <http://www.chss.montclair.edu/linguistics/advisory.htm>.

IV. Other Department/Program Achievements and Endeavors

Summer Teaching programs

Longxing Wei is directing 4 "Teaching in English: Faculty Training Programs" for summer 2009. The participating universities include

- East China Normal University
- Shanghai Normal University
- Beijing Jiaotong University
- Karl Franzens University Graz.

The program instructors are eleven Montclair State University faculty members from various disciplines.

Student Accomplishments

The department held two mini-conferences this year at which students present their MA research. Fifteen students presented their work at these conferences, including four students who chose the new literature review format for their research. (See section II. *Curriculum Development*.)

Grant Proposals Submitted

Call, M. NJ Department of Education; English Language Minority Students (ELMS) grant. Upgrading English Language Support Services for Language Minority Students at Montclair State University. (pending)

Feldman, A. National Science Foundation to sponsor her *NAACL-HLT 2009 Workshop on Computational Approaches to Linguistic Creativity*. (awarded; see below)

Peng J., Feldman A., Pole T., Sharoff S., Markert K. Mining Social Dynamics from Blogs. Letter of Intent submitted in March. The actual proposal is to be submitted by July 15. This is a proposal in response to the Digging into Data Challenge, an international grant competition sponsored by JISC (UK), NEH, NSF, and SSHRC (Canada).

Peng J., Feldman A., Wang D., and K. Bain. NSF C-PATH. Making Computational Thinking the Ninth Component of Liberal Arts Education. (pending)

Feldman, A. and J. Peng. NSF. Automatic Detection of Idiomatic Expressions in Language. Recommended for funding by the IIS: RI panel, but not awarded.

Feldman, A. and J. Peng. MSU Separately Budgeted Research. Automatic Detection of Idiomatic Expressions in Language. Awarded.

Feldman, A., G. Abuhakema (Modern Languages and Literatures), and E. Fitzpatrick. April 2009. Department of Education (DOE) (International Research and Studies) grant application: *Arabic Learner Corpora: Collection, Tools, and Applications* (ALC-CTA) (pending).

Peng J., Feldman A., and Feng H. Department of Education (DOE) (Technological Innovation and Cooperation for Foreign Information Access), CFA: 84.337. Web Portal for China's Environment. (pending)

Feldman A. NSF IIS: RI. Resource-light morphosyntactic tagging of morphologically complex languages. (pending).

Fitzpatrick, E. and J. Bachenko. National Institute of Standards and Technology; Technology Innovation Program. *Evaluating Behavioral Correlates of Deception*. (White paper)

Fitzpatrick, E. and J. Bachenko. Interview Analysis for the Detection of Deception. Center for the Advanced Study of Language. Project Continuation. (pending).

Townsend, David (Psychology) and Mary Call (co-PI). National Institutes of Health. *Eye-Tracking Analysis of Temporal Processing in Sentence Comprehension*. (awarded; see below)

V. Activities of Administrative Units within Departments [if applicable]

[If a Center/Institute within your department runs an extensive program, give only a brief synopsis of activities here. Submit a Center/Institute annual report separately. Do not

repeat the same info within both your department's report and the Center/Institute's report.]

VI. Faculty Achievements

Scholarship

Books and Other Monographs

Feldman A. and J. Hana. *Forthcoming*. A Resource-light Approach to Morphosyntactic Tagging. Book manuscript. 250pp., contract with Rodopi Press.

Feldman A. and Loenneker-Rodman B., Eds. 2009. Proceedings of the North American Chapter of Association for Computational Linguistics –Human Language Technologies (NAACL-HLT 2009) Workshop on Computational Approaches to Linguistic Creativity, Boulder, Colorado.

Freed, A. in press (Nov 2009). edited volume (with Susan Ehrlich) . "*Why Do You Ask?*" *The Function of Questions in Institutional Discourse.*" New York: Oxford University Press. 464 pages.

Articles and Chapters

Feldman

Dyla S. and A. Feldman. 2008. On Comitative Constructions in Polish and Russian. In Zybatow, Gerhild et al. (eds.). *Formal Description of Slavic Languages: The Fifth Conference*, Leipzig 2003. Peter Lang: Frankfurt am Main.

Feldman, A. 2008. Tagst Design, Inflected Languages and N-gram Tagging. *The Linguistics Journal* 3(1), pp. 155-177.

Sharoff S., Kopotev M., Ejavec T., Feldman A., Divjac D. Designing and Evaluating a Russian Tagset. In *Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2008)*, Marrakech (Morocco).

Feldman A. and Peng J. 2009. Automatic classification of figurative and literal language. To appear in Proceedings of the Corpus-Based Approaches for Figurative Language Colloquium held in conjunction with the Corpus Linguistic 2009 endorsed by Researching and Applying Metaphor (RaAM), Liverpool, UK.

Feldman A. To appear. Quantitative Research in Linguistics: An introduction. S. M. Rasinger. A Book Notice for *Studies in Language*, John Benjamins.

Feldman and Fitzpatrick

Ghazi Abuhakema, Anna Feldman, and Eileen Fitzpatrick ARIDA: An Arabic Interlanguage Database and Its Applications: A Pilot Study. Submitted to Al-Arabiyya (AATA).

Fitzpatrick

Fitzpatrick, E. and J. Bachenko. In press. Building a forensic corpus to test language-based indicators of deception. *Corpus Linguistics in North America 2008: Selections from the Seventh North American Symposium of the American Association for Corpus Linguistics*. Gries, S., S. Wulff, and M Davies (eds.). Series in Language and Computers. Rodopi.

Bachenko, J., E. Fitzpatrick and M. Schonwetter. 2008. Verification and implementation of language-based deception indicators in civil and criminal narratives. *Proceedings of the 22nd International Conference on Computational Linguistics (Coling 2008)*. 18-22 August, 2008.

Freed

S. Ehrlich and Freed, A. in press (Nov 2009). "The Function of Questions in Institutional Discourse: An Introduction ." In "*Why Do You Ask?*" *The Function of Questions in Institutional Discourse*." New York: Oxford University Press.

Freed, A. in press (Nov 2009). "I'm calling to let you know:" Company initiated telephone sales. "In Freed and Ehrlich, Editors. "*Why Do You Ask?*" *The Function of Questions in Institutional Discourse*." New York: Oxford University Press.

Fitzpatrick and Call.

Bachenko, J, E. Fitzpatrick, M. Call, L. Furey, P. Grunther, M. Mosloskie, P. Nojiri, J. Shalit, L. Street, and T. Wojcik. Interview Analysis for Detection of Deception. Final Report to the Center for the Advanced Study of Language. December 2008.

Sotillo

Sotillo, S. (in Press). Achieving Communicative Intention: Youth and Adult Text Messaging Practices in Five SMS Networks. In Rotimi Taiwo (Ed.), *Handbook on Digital Communication*. Hershey, PA: IGI Global Publishing.

Sotillo, S. (in Press). Learner Noticing, Negative Feedback, and Uptake in Synchronous Computer-Mediated Environments. In L. B. Abraham & L. Williams (Eds.), *Electronic discourse in language learning and language teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

Sotillo, S. (in Press). Quality and Type of Corrective Feedback, Noticing, and Learner Uptake in Synchronous Computer-Mediated Text-based and Voice Chats. In M. Pütz and L. Sicola (Eds.), *Inside the Learner's Mind: Cognitive Processing and Second Language Acquisition*. Series Converging Evidence in Language and Communication Research. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Wei

Wei, L. 2009. Intrasentential Codeswitching as Bilingual Lemmas in Contact. *Concentric: Studies in Linguistics* 35.2.

Wei, L. 2009. Rationality as a General Cognitive Faculty in Codeswitching. *International Journal of Cognitive Science*.

Wei, L. 2009. The Composite Nature of Interlanguage as a Developing System. *Research in Language*.

Wei, L. 2009. Address Terms in China: Social Change as a Driving Force for Language Change. *The Proceedings of the Second International Conference on East Asian Linguistics*. Simon Fraser University.

Wei, L. 2009. Content-based Instruction: A Model of Teacher Training Program. *The Proceedings of the KATE 2009 International Conference - Across the Borders: Content-based Instruction in the EFL Contexts*.

Papers/Presentations

Call

Call, M., D. Townsend, and J. Marren. Understanding the Processing of Aspectual Information in English. Presentation at the Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics on March 13, 2009

Feldman

Feldman A. and J. Peng. 2009. Automatic classification of figurative and literal language. Accepted for presentation at the Corpus-Based Approaches for Figurative Language Colloquium held in conjunction with the Corpus Linguistic 2009 endorsed by Researching and Applying Metaphor (RaAM), Liverpool, UK.

Feldman, A. and J. Peng. 2009. Idiom Harvesting. Accepted for presentation at the American Association for Corpus Linguistics 2009 conference. Edmonton, Alberta, Canada. October 2009.

Feldman, A. and J. Peng. 2009. Automatic Detection of Idiomatic Expressions. Accepted for presentation at the Midwest Computational Colloquium, May 2-3, Bloomington, IN.

Sotillo

Sotillo, S. and L. Zalite. June 2009. Linguistic Economy Among Diverse Social Networks: Structural Simplification and Semantic Implication in the Text Messaging Practices of Diverse Social Networks. Conference on Diversity in Organisations, Communities and Nations, Riga, Latvia, 16-19 June 2008. (Linda Zalite, Presenter)

Sotillo, S. July 2009. Patterns of Communication and Language Functions in the Text Messaging Practices of Participants in Six SMS Networks. The Fifth Corpus Linguistics Conference, July 20-23, University of Liverpool, UK. (Paper accepted for presentation 3/16/09).

Wei

- Wei, L. Codeswitching as Bilingual Cognitive-pragmatic competence. The 11th International Pragmatics Conference. Melbourne, Australia. July, 2009.
- Wei, L. Content-based Instruction: A Model of Teacher Training Program. The Korea Association of Teachers of English International Conference – Across the Borders: Content-based Instruction in the EFL Contexts. Ewha Womans University, Seoul, Korea. July 3-4, 2009.
- Wei, L. Abstract Lexical Structure and its Implications for Interlanguage Construction. The 4th International Conference on Formal Linguistics. National Research Center for Foreign Language Education, Beijing Foreign Studies University. July 20-21, 2009.
- Wei, L. Codeswitching as Lemmas in Contact in the Bilingual Mental Lexicon. High Desert Linguistics Society Conference 8. University of New Mexico, NM. November 6-8, 2008.
- Wei, L. Address Terms in China: Social Change as a Driving Force for Language Change. 2nd International Conference on East Asian Linguistics. Simon Fraser University, Vancouver, Canada. November 7-9, 2008.

Grants/Contracts/Awards

- Call, M. and C. Bollettieri. Grant from the NJ Commission on Higher Education to attend the 2009 National TESOL conference and for Montclair State to host the statewide ESL conference in October 2009. (\$21,400).
- Feldman, A. National Science Foundation to sponsor her *NAACL-HLT 2009 Workshop on Computational Approaches to Linguistic Creativity*. (\$20,656)
- Feldman A. Separately Budgeted Research summer grant, PI: Anna Feldman, CoPI: Jing Peng, Automatic Detection of Idiomatic Expressions: A Pilot Study. (\$4,000).
- Townsend, David (Psychology) and Mary Call (co-PI). National Institutes of Health. *Eye- Tracking Analysis of Temporal Processing in Sentence Comprehension*. (\$199,356)
- Wei, L. Office of the Chinese Language Council International (Hanban). To establish the Confucius Institute at Montclair State University (蒙特克莱尔州立大学孔子学院). (\$150,000 start up).

Professional Distinctions (Offices in professional organizations, etc.)

- Mary Call and Tina Bollettieri serve as the university representatives to the New Jersey ESL Administrators Council.

- Anna Feldman serves on the Editorial Board of *The Linguistics Journal* (Time Taylor International).
- Dr. Feldman also serves on the Editorial Board of the *International Journal of Information Technology Research* (JITR)
- Dr. Feldman was a Programme Committee Member for the Sixth Language Technologies Conference, Ljubljana, Slovenia.
- Dr. Feldman was Co-organizer and Co-chair of the Workshop on Computational Approaches to Linguistic Creativity at The 2009 Annual Meeting of the North-American Chapter of the Association for Computational Linguistics, Colorado, Boulder. The workshop was selected from a list of 45 proposals submitted in response to the EACL/NAACL/ACL joint call for workshops, acceptance rate: 22%.
- Dr. Feldman is on the Editorial Board of the *Journal of Applied Linguistic Research* (CALR).
- Dr. Feldman is a Program Committee Member for the First International Conference on Computational Creativity 2010 (ICCX).
- Dr. Feldman is a Program Committee Member for the 23rd International Florida AI Research Society (FLAIRS 2010). Trends in NLP.
- Dr. Feldman was a Program Committee Member for The 22nd International Florida Artificial Intelligence Research Society (FLAIRS 2009) Conference: Trends in Natural Language Processing.
- Dr. Feldman is a Program Committee Member for CoNLL-2009: Thirteenth Conference on Computational Natural Language Learning.
- Dr. Feldman is a Program Committee Member for IATL. The Israeli Association for Theoretical Linguistics Annual Conference.

- Eileen Fitzpatrick was a reviewer for *NAACL-HLT 2009 Workshop on Computational Approaches to Linguistic Creativity*.
- Dr. Fitzpatrick is a board member of the American Association for Applied Corpus Linguistics.
- Dr. Fitzpatrick serves as a referee for *Speech Communication*.

- Alice Freed is a reviewer for the *Journal of International Language and Gender Association*.
- Dr. Freed reviewed a manuscript of a chapter for *Language in the Real World: A Resource Book*. Section III: Routledge.

- Susana Sotillo is co-director of German Arellano Soto's Ph.D. dissertation in Linguistics at Laval University, Quebec Province, Canada. The title of Mr. Arellano Soto's thesis is: *A Synchronous Audio and Video Computer-mediated Communication Tandem Exchange involving Adult Learners of English and Spanish: A Sociocultural Perspective*.
- Dr. Sotillo is a member of the NJ TESOL-BE organization.
- Dr. Sotillo is a member of the editorial boards for *Language Learning and Technology* and *Innovate*, two refereed online journals.
- Dr. Sotillo is a reviewer for *Critical Discourse Studies*.

- Longxing Wei has served as an invited reviewer of grant proposals for NSF in the field of Linguistics for several years
- Dr. Wei has been an editorial member of the Open Applied Linguistics Journal, Bentham Science Publishers since 2007

Pro-bono Work, Community Outreach, Service to MSU

- Mary Call and Longxing Wei served as members of the university's Teacher Education Policy Committee.
- Eileen Fitzpatrick chaired the successful Search Committee for the CHSS Deanship.
- Dr. Fitzpatrick serves as a member of Montclair's Institutional Review Board.
- Dr. Sotillo represents the department at Graduate Council meetings.
- Dr. Sotillo is a member of the Planning Board, Township of Bloomfield.
- Re-elected for a two-year term to Bloomfield's Democratic County Committee (2008-2010).
- Dr. Sotillo ran for Freeholder At-Large in support of Bob Russo's candidacy for 5th District Democratic Freeholder Representative.
- Dr. Sotillo is the secretary to the Halcyon Park Neighborhood Association - Township of Bloomfield, N.J.
- Drs. Sotillo and Fitzpatrick gave a talk on the language of text messaging at Humanities in the Schools Day on Dec. 12.
- Dr. Wei serves as the faculty advisor for GLAMS